Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 50 (1977)

Heft: 4

Artikel: Frühsommer = Early summer = Début de l'été = Prima estate

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-773105

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.02.2026

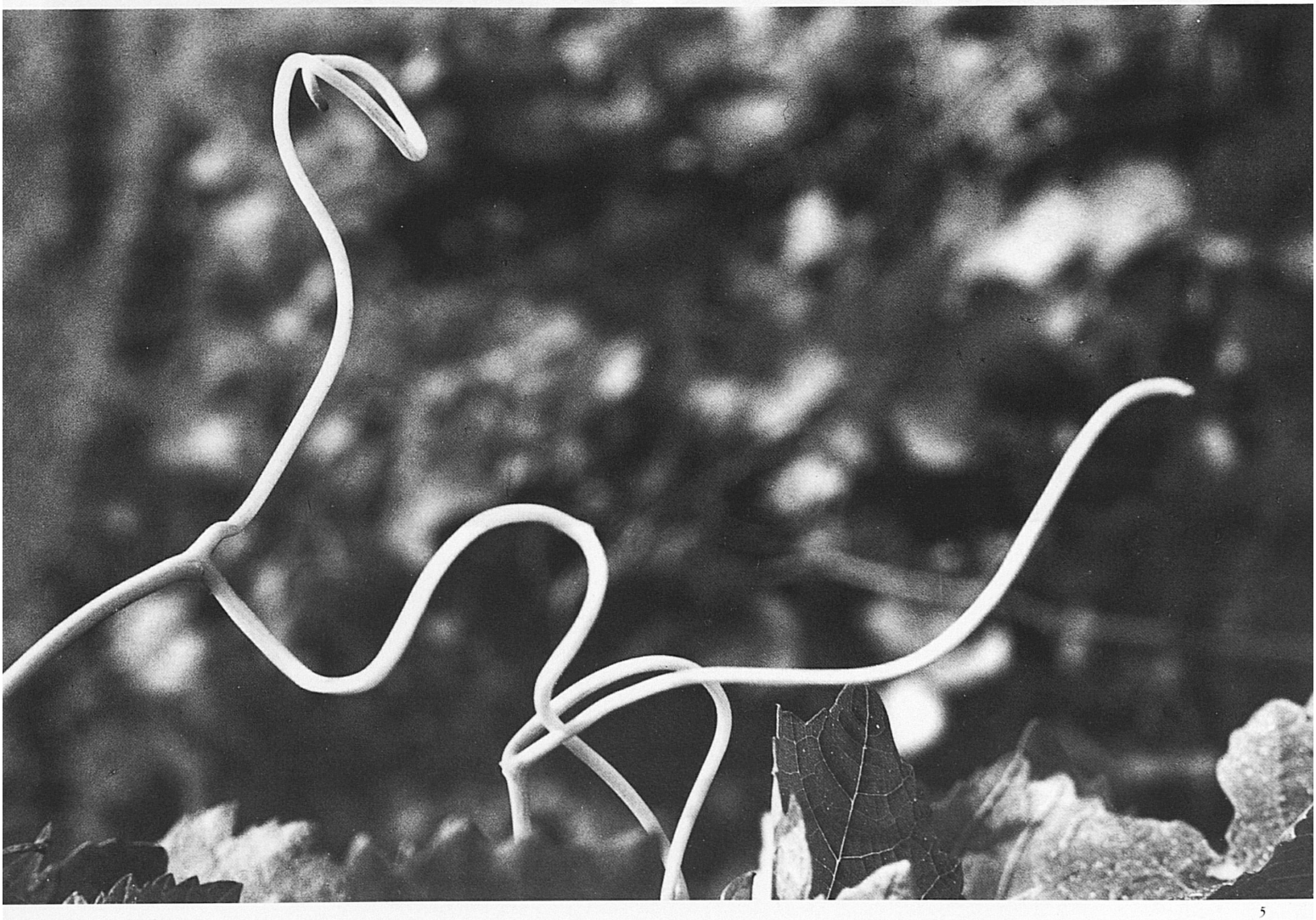
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Frühsommer

Ranke einer Chasselasrebe (5).
Die Rebe blüht im Frühsommer (Juni–Juli): die fünf verwachsenen Blütenblätter lösen sich vom Kelch, werden von den sich streckenden Staubblättern emporgehoben und abgestossen. Ein feiner Duft verbreitet sich abends über den Rebberg (6, 7). 100 Tage nach der Rebenblüte findet die Weinlese statt.

Early summer

Tendrils of a Chasselas vine (5).
The vine blooms in early summer (June/July): the five united petals detach themselves from the calyx, are raised and pushed off by the lengthening stamens. A fine fragrance now lies over the vineyard of an evening (6, 7). A hundred days after the blooming of the vine, the grapes are harvested



Début de l'été

Vrille d'un cep de chasselas (5).
La vigne fleurit au début de l'été (6, 7): les cinq pétales encore unis se détachent du calice, ils sont soulevés puis écartés par les étamines qui se dressent. Une senteur subtile se répand le soir sur le vignoble

Prima estate

Viticci di una vite Chasselas (5). La vite fiorisce all'inizio dell'estate (giugno–luglio): i cinque petali si staccano dal calice, vengono sollevati dagli stami in erezione e dispersi. La sera il vigneto è avvolto da una delicata fragranza (6, 7). 100 giorni dopo la fioritura si effettua la vendemmia

6

7